

REVISTA NO 87, JUNIO 2017

# TRADICIONES DE GUATEMALA

---



NUEVA GUATEMALA DE LA ASUNCIÓN



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala



## TRADICIONES DE GUATEMALA

306

C397 Tradiciones de Guatemala / Centro de Estudios Folklóricos,  
Dirección General de Investigación, Universidad de San Carlos de Guatemala.--  
Vol. 44, No. 87 (junio 2017).-- Guatemala: Editorial Universitaria, 2017.  
v.: Il. 21 cm.

**Anual**

ISSN 0564-0571

Disponible en [www.cefol.usac.edu.gt](http://www.cefol.usac.edu.gt)

1. Cultura popular y tradicional.
2. Investigación social.
3. Historia.
4. Danzas.
5. Artes y artesanías populares.
6. Religiosidad popular.
7. Gastronomía tradicional.
8. Oralidad y literatura tradicional.
9. Etnomedicina.
10. Microhistoria.
11. Etnografía histórica.

### **Tradiciones de Guatemala**

ISSN: 0564-0571

Volumen 44 Número 87

Junio 2017

La correspondencia debe ser dirigida a:

Claudia Dary Fuentes

Centro de Estudios Folklóricos

Avenida de la Reforma 0-09 zona 10

Ciudad de Guatemala, 01010

Teléfonos (502) 23319171, 23619260.

Correo: [cefol@usac.edu.gt](mailto:cefol@usac.edu.gt)

Página web: [www.cefol.usac.edu.gt](http://www.cefol.usac.edu.gt)

Impreso en los Talleres de Editorial Universitaria

## **TRADICIONES DE GUATEMALA**

Es una revista anual que divulga los resultados de investigaciones multidisciplinarias acerca de las distintas manifestaciones de las culturas e identidades existentes en Guatemala. Esta revista está dedicada a la comunidad académica nacional e internacional y al público en general. Sus ensayos y artículos son originales y se someten a una evaluación de alto nivel académico.

### **DIRECTORIO**

#### **AUTORIDADES UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA, USAC**

CARLOS GUILLERMO ALVARADO CEREZO,  
*Rector*

CARLOS ENRIQUE CAMEY RODAS,  
*Secretario General*

GERARDO LEONEL ARROYO CATALÁN,  
*Director General de Investigación*

---

**DIRECTORA-EDITORA DE LA REVISTA**  
CLAUDIA DARY FUENTES

**CONSEJO EDITORIAL**

XOCHITL CASTRO RAMOS  
*Centro de Estudios Folklóricos*  
*Universidad de San Carlos de Guatemala*

ANÍBAL CHAJÓN FLORES  
*Centro de Estudios Folklóricos,*  
*Universidad de San Carlos de Guatemala*

OFELIA COLUMBA DÉLEON MELÉNDEZ,  
*Aporte para la Descentralización Cultural, ADESCA*

CARLOS RENÉ GARCÍA ESCOBAR,  
*Aporte para la Descentralización Cultural, ADESCA*

LUIS VILLAR ANLEU,  
*Investigador asociado al CEFOL y docente de la Escuela de Historia,*  
*Universidad de San Carlos de Guatemala*

## COMITÉ EDITORIAL

JOSÉ ALEJOS GARCÍA,  
*Centro de Estudios Mayas, IIFL,  
Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM*

ALFONSO ARRIVILLAGA CORTÉS,  
*Dirección General de Investigación,  
Universidad de San Carlos de Guatemala*

JAIME TOMÁS PAGE PLIEGO  
*Centro de Investigaciones Multidisciplinarias  
sobre Chiapas y la Frontera Sur, CIMSUR  
Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM*

ARTURO TARACENA ARRIOLA  
*Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales,  
Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM*

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN DE CUBIERTAS E INTERIORES  
*Edwin Roberto Salalá López, departamento de  
Diseño Gráfico, Editorial Universitaria.*

FOTOGRAFÍA DE CUBIERTA:  
*Logotipo en loza mayólica tetracroma y contracubierta  
Centro de Estudios Folklóricos*

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA,  
*Centro de Estudios Folklóricos, 2017.*

LOS TEXTOS PUBLICADOS EN ESTA REVISTA SON  
RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA DE SUS AUTORES

## PRESENTACIÓN

Corrían los años 1960, los conflictos políticos y económicos estallaron entre las principales potencias mundiales y, su influencia se dejó sentir también en la academia. En 1968, tanto en Europa como en América, ocurrieron una serie de protestas sindicales y estudiantiles contra el orden establecido. Los movimientos sociales de corte socialdemócrata y comunista iban en aumento. Estos eventos impactaban en el quehacer sociocultural de las sociedades y Guatemala no era ajena a los mismos inmersa como lo estaba en el conflicto armado interno. Desde el punto de vista de los intelectuales de izquierda guatemaltecos, se consideraba por aquel entonces que era en las expresiones de la cultura popular tradicional –como opuestas a lo erudito y académico– en donde se depositaba la esencia vital de la clase campesina y proletaria; la pro-

ducción cultural de estos grupos o sectores sociales era la de que debía ser puesta en relieve en contraposición a las expresiones eruditas o “cultas” producto de la burguesía

Por lo anterior era importante descubrir la cultura popular tradicional, promoverla y darle su justo valor. Esta era concebida como el “alma del pueblo” revolucionario. Es en este contexto histórico cuando un grupo de intelectuales guatemaltecos, particularmente en el seno de la Universidad de San Carlos de Guatemala, concibió la creación de un instituto dedicado específicamente al estudio de las distintas expresiones de la cultura popular tradicional o folklore. Sus anhelos intelectuales se vieron cumplidos con la fundación del Centro de Estudios Folklóricos (CEFOL) el 8 de julio de 1967.

La creación del CEFOL reflejaba una preocupación por documentar las distintas expresiones culturales del pueblo; por evitar la pérdida y transformación acelerada de lo que se consideraba como “la auténtica” cultura popular. Era la academia, la universidad, la llamada a definir y caracterizar la cultura popular tradicional para separarla y distinguirla de todo aquello que no lo era. Precisamente los primeros dos boletines *La Tradición Popular* y la obra *Folklore y Artes Populares* de Roberto Díaz Castillo (1968) expresan esa inquietud. Existía pues un entusiasmo denodado y cierta prisa por ir al campo y “rescatar” todas aquellas manifestaciones culturales que se consideraban próximas a desaparecer o a contaminarse por las influencias modernas provenientes de otros países y culturas. La industria y los medios de comunicación eran concebidos como las principales amenazas.

El Folklore (o saber del pueblo o “sabiduría popular”) como categoría de conocimiento, es una disciplina antigua. Nació como distracción de los anticuarios o en los prolegómenos de la antropología, hacia 1846, cuando William John Thoms acuñó el término. Esta disciplina dedicada al estudio del “fenómeno folklórico” o manifestación de la cultura popular tradicional era, para algunos, una rama de la

antropología social con estrechas conexiones con la historia cultural. En todo caso, a lo que se dedicó el Centro en las dos primeras décadas de su existencia, fue a describir aquellos fenómenos culturales que se caracterizaban por cumplir con varios atributos: ser anónimos, tradicionales, que se aprenden por la vía no institucionalizada, compartidos por el pueblo y que proceden de la antigüedad o al menos, de varias generaciones atrás. Sin embargo, ya desde los años 1960 se advertía que algunas de estas características podrían ser flexibles y otras francamente controversiales y polémicas. Por ejemplo, algunos artistas eruditos pudieron haber influido en las tradiciones populares, i.e., un poema fruto de una pluma instruida que llega a popularizarse en boca de las multitudes; o a la inversa, obras musicales de compositores reconocidos que se nutren o que retoman ritmos o elementos tradicionales. Lo mismo tendía a suceder en las artes plásticas, la danza y otras manifestaciones.

Otro aspecto debatible de las citadas particularidades de la “cultura popular tradicional” era y aún es precisamente cuál era el criterio para establecer la antigüedad de un fenómeno ¿20, 50 años atrás, un siglo o dos? Era un asunto en el que ya Díaz Castillo había bregado desde los años 1960. Los anteriores ejemplos no ha-

cen sino evidenciar que actualmente vemos que existe mayor fluidez entre las culturas y que la estricta separación entre lo popular y lo erudito puede convertirse en una imposición que nos impide observar los fenómenos socioculturales de una manera más compleja, fluida, holística y dinámica. Ya estudiosos como Néstor García Canclini, Tzvetan Todorov, Mario Margulis, Mario Roberto Morales y otros han insistido en ver los mestizajes, las mixturas culturales, las hibridaciones evitando los purismos culturales. Las culturas populares hoy son parte de la discusión teórica acerca del posmodernismo latinoamericano, las heterogeneidades y *collages* culturales.

A todo ello hay que agregar que desde los años 1980 e inicio de los 1990 los movimientos indígenas y populares a nivel latinoamericano rechazaban ser utilizados por la industria turística, y por ende impugnaban ser “folklorizados”. Estos movimientos reivindican el respeto a su dignidad como pueblos étnicamente diferenciados, exigen sus derechos culturales, así como el reconocimiento por parte de los Estados de sus territorios ancestrales y de las formas propias de gestión de los recursos naturales. Demandan también que se cumplan sus derechos a la educación bilingüe e intercultural; el acceso a la

salud pública pero también el respeto a las prácticas médicas ancestrales. Los indígenas y afrodescendientes refutan que sus culturas sean mostradas como “exóticas” y como una riqueza para ser explotada por el turismo, mientras sus gentes mueren de hambre. Estos movimientos argumentan que el “folklore” ofrece una visión desde afuera de sus culturas y que ellos prefieren aportar una visión desde sí mismos. Es importante aclarar que estas y otras críticas no son ajenas al personal de investigación del Centro, el cual desde hace varios años ha optado por definir su objeto de estudio en términos de las culturas diversas y heterogéneas.

El presente número de la revista *Tradiciones de Guatemala* reúne una serie de artículos nacidos de la pluma de los investigadores de la institución en su cincuentenario. Abraham Solórzano, en “El Centro de Estudios Folklóricos en sus cincuenta años de actividad investigativa” se dio a la tarea de identificar las principales motivaciones que dieron origen a la creación del centro; los primeros pasos en la institucionalización de una idea surgida de las mentes de humanistas y científicos sociales. El artículo da cuenta de los directores que han orientado las pautas de trabajo del Centro; reseña todos los investigadores titulares y auxiliares que han



pasado por el mismo sin olvidar a los artistas (dibujantes y fotógrafos) que han ilustrado profusamente las páginas de las publicaciones de esta casa de estudios. Cada tarea realizada por el CEFOL ha tenido una contraparte administrativa, la cual echa a andar los procesos contables y de diversa índole. Es así que Solórzano trae a la memoria los nombres de todas las personas que han trabajado en la administración y servicios del Centro.

Los artículos de la revista siguen un orden cronológico. Es así que, en cada uno de ellos se hace referencia a la fecha en que las áreas fueron fundadas; se da cuenta de los investigadores que han trabajado en cada una de ellas, las temáticas abordadas, los principales títulos de los libros, ensayos y artículos; así como las actividades de divulgación y extensión que se llevaron a cabo a lo largo de los años. Aracely Esquivel desarrolla el área de artes y artesanías populares, la cual es la más antigua del centro y la que, de alguna manera, dio origen al mismo, al ser la producción de cultura material el aspecto de la vida social comunitaria que más interesó a Roberto Díaz Castillo, uno de los fundadores de la institución. Erick García Alvarado describe los hitos históricos más relevantes del área de Literatura Oral; desde la profusión de contribuciones de Celso Lara Fi-

gueroa, pasando por las de sus asistentes de investigación. García aborda sintéticamente las perspectivas teóricas que iluminaron el quehacer del área. Aníbal Chajón, por su parte, en “Panorama del Área de Cultura Popular Tradicional y Cultura Popular Guatemalteca Aplicada a la Educación, 1967-2016” explica la pertinencia de poner en práctica los conocimientos acumulados por el Centro en la escuela y relata los esfuerzos que ha hecho el CEFOL a ese respecto. Chajón también se dio a la tarea de narrar las particularidades de las áreas de etnomusicología y musicología, así como la de coreología o danzas tradicionales.

Deyvid Molina explica las motivaciones que fundamentan la creación del área de religiosidad tradicional y popular. En el artículo “Panorama del Área de Religiosidad Tradicional y Popular”, el autor expone que el tema religioso ha estado presente en varias investigaciones, desde los inicios del Centro; atraviesa las narrativas orales; permea profundamente la música y la danza y, tantos otros aspectos culturales. Sin embargo, la dirección del Centro, a inicio de los años 2000, consideró prioritario que existiera un área específica que se dedicara a la investigación de los fenómenos religiosos en el país dada su profusión y tras-

cendencia. Al año siguiente, en 2003, se fundó una nueva área de trabajo. En el artículo, “Origen, desarrollo y perspectivas del área de Etnografía Histórica”, de la antropóloga Xochitl Castro Ramos, se explica que esta se origina por la necesidad de abordar hechos histórico-culturales con una visión más amplia que permitiera utilizar enfoques teórico-metodológicos desde la Antropología y la Historia. El eje de esta área es la articulación de temáticas ideológicas, políticas, económicas, religiosas y de diversa índole pero teniendo como base fundamental el acopio de datos suficientes tanto a través del trabajo de campo como de la inmersión en los archivos y hemerotecas.

Abraham Solórzano Vega desarrolla los orígenes, motivaciones y trasfondo teórico para la creación y desenvolvimiento del área de microhistoria, la cual data del 2012; mientras que Ericka Sagastume García lo hace para el caso de la de gastronomía tradicional, el área más joven del Centro, fundada en 2013. Las comidas tradicionales están presentes en fiestas seculares y religiosas de toda índole, sin embargo no existía hasta ese momento un área encargada de recopilar, describir y explicar la procedencia de los distintos elementos utilizados en las cocinas de las distintas regiones del país. Finalmente,

la revista cierra con un artículo de Byron García Astorga que es un homenaje a la antropóloga Elba Marina Villatoro (+), quien tuvo a su cargo el área de medicina tradicional del Centro a lo largo de más de dos décadas. Con esta compilación de artículos, el Centro de Estudios Folklóricos ofrece un aporte más al conocimiento de las culturas en Guatemala y evidencia el importante papel de la Universidad de San Carlos en la investigación científica.

CLAUDIA DARY FUENTES

Guatemala, 15 de mayo de 2017.

## PANORAMA DE LAS ÁREAS DE ETNOMUSICOLOGÍA, MUSICOLOGÍA Y COREOLOGÍA, 1967-2016

Claudia Dary Fuentes y  
Aníbal Chajón Flores  
Centro de Estudios Folklóricos  
Universidad de San Carlos de Guatemala

### Resumen

Dos de las áreas de investigación que ha cubierto el CEFOL a lo largo de su historia son las de Etnomusicología, Musicología y Coreología. A lo largo de más de 30 años de labor en investigación, se han ejecutado 139 estudios sobre musicología y 82 en coreología, en los que se ha puesto en valor tanto la creatividad tradicional como a los portadores de la cultura, de los distintos pueblos que integran Guatemala.

**Palabras clave:** Musicología, Coreología, instrumentos musicales, bailes, danzas.

### Abstract

Two of the areas of research that Cefol has covered throughout its history are Ethnomusicology, Musicology and Choreology. Over more than 30 years of research work, 139 studies

on musicology and 82 on choreology have been carried out, in which both traditional creativity and culture bearers have been valued, from the different peoples who integrate Guatemala.

**Key words:** Ethnomusicology, Musicology, Choreology, Ethnochoreology musical instruments, dances.

### Introducción

En 1967 inició labores el Centro de Estudios Folklóricos. Desde entonces, el Centro ha realizado numerosas investigaciones en las áreas de Musicología, Etnomusicología y Coreología. En este artículo conmemorativo, se resume la investigación realizada en esos campos y publicada por el Centro. Para la comprensión del trabajo realizado, es necesario tener presente que la etnomusicología es la disciplina que estudia la música

producida por los pueblos étnicamente diferenciados, lo que implica una grabación y la aplicación de técnicas científicas para su transcripción y estudio; y la musicología es mucho más amplia y que, por lo tanto, incluye estudios del música erudita (Juárez, 1978). Por limitaciones de espacio nos limitaremos a mencionar las principales actividades y publicaciones de las áreas de estudio citadas.

### Área de Etnomusicología

El área de etnomusicología del Centro de Estudios Folklóricos fue dirigida en sus inicios por el pedagogo y compositor Manuel Juárez Toledo (1931-1980)<sup>1</sup>, quien recopiló música de Quetzaltenango, San Marcos, Chichicastenango y otras áreas de la república. Sus grabaciones fueron los primeros registros sonoros del Centro. “Tras el fallecimiento de Juárez Toledo llega a Guatemala el etnomusicólogo Israel

Girón, experto del INIDEF<sup>2</sup> quien se encargó de la selección del sustituto para la dirección del área. El 1 de abril de 1981 después de realizado el proceso de selección asumió como encargado del área Alfonso Arrivillaga Cortés (1959-) (Arrivillaga & Stöckli, 2007, p. 22).



1. Manuel Juárez Toledo, primer investigador del área de etnomusicología. Foto: Archivos del CEFOL.

1 Manuel Juárez Toledo realizó estudios en el Conservatorio Nacional de Música. Tiene varias composiciones de proyección folklórica. Junto a otros músicos fundó el Conjunto Herencia Maya Cakchiquel. En 1974 obtuvo el título de Licenciado en Pedagogía y Ciencias de la Educación (USAC). En 1976 realizó estudios de etnomusicología en el Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore, INIDEF, de Caracas, Venezuela.

La creación del área de etnomusicología fue una respuesta a las necesidades de estudiar el ámbito musical guatemalteco y con base en la teoría establecida por los germanos Erick María von Hornbostel y Curt Sachs, el húngaro Béla Bartók, y los estadounidenses Bruno Nettl, Alan Lomax, Alan Merriam, Henrietta Yurchenco

2 Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore (Caracas, Venezuela)



2. Manuel Juárez Toledo realizando una transcripción de música. Foto de Manuel Guerra Caravantes

y Mantle Hood. En su momento fue la única entidad universitaria dedicada a estudios musicológicos basados en la tradición oral, instrumentos sonoros y el universo simbólico que los rodea. Desde finales de los años 1970, Manuel Juárez Toledo inició un archivo sonoro que resguardó muestras de la música tradicional de diversas regiones del país (Cefol, 1997). En los primeros 20 años de labores del área, se realizaron siete discos con el Consejo de las Culturas Populares y Tradicionales de Venezuela, el Instituto Guatemalteco de Turismo y la Casa Larú Duna.

El Centro puso especial énfasis en la preparación de sus investigadores en el exterior. Así, Alfonso Arrivillaga<sup>3</sup> fue enviado a estudiar, en 1982, al Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore en Caracas, Venezuela, con una beca otor-

---

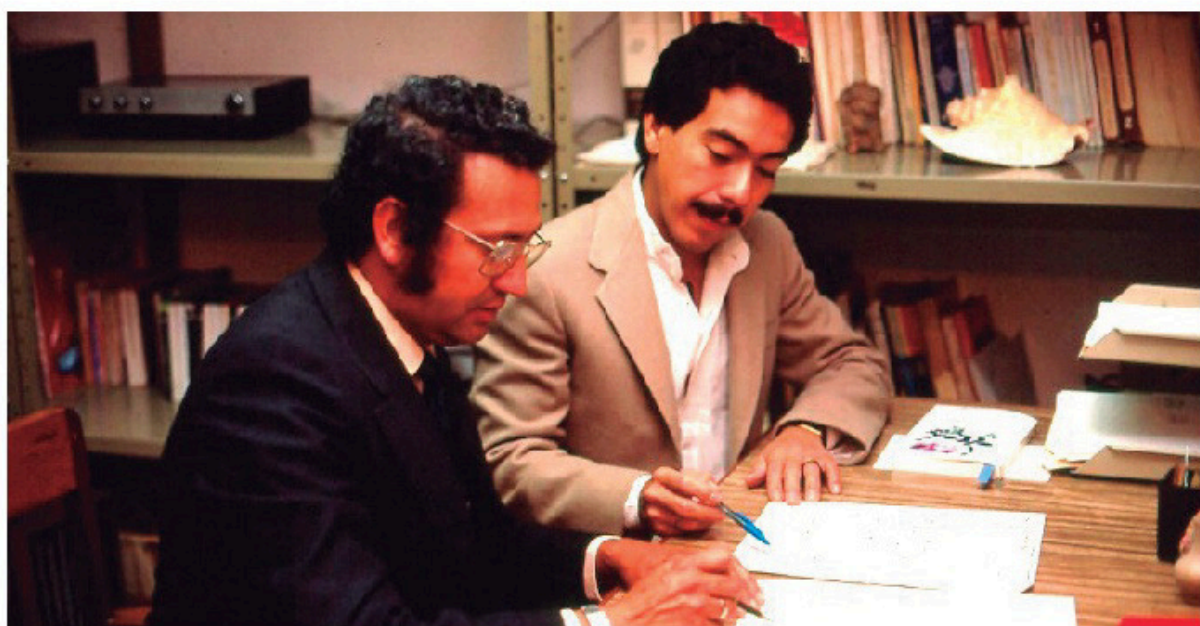
3 Alfonso Arrivillaga Cortés es nacido en la Nueva Guatemala de la Asunción; antropólogo por la Escuela de Historia de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Realizó estudios en el Conservatorio Nacional de Música. Fue miembro fundador de la Orquesta Juvenil de Guatemala. Se especializó en etnomusicología en el Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore (INIDEF) de Caracas, Venezuela. Fue investigador del CEFOL de 1981 hasta el 2013).



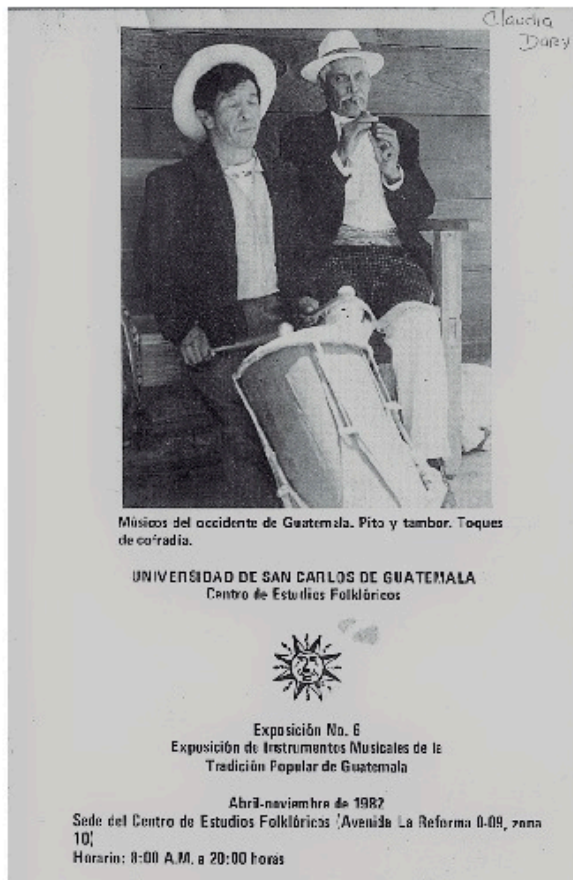
3. Alfonso Arrivillaga Cortés sostiene en sus manos el disco sobre las músicas de Guatemala, acompañado de los músicos Pedro Pirir y Juan Ajú y varios danzantes del Baile de los diablos. Ciudad Vieja, Sacatepéquez, 1990. Foto: Archivo de Alfonso Arrivillaga.

gada por la Organización de Estados Americanos. Allí, estudió la producción musical de los indígenas wayuu, entre quienes hizo trabajo de campo.

Entre el 14 de febrero y el 5 de marzo de 1982, se montó en la sede del Centro, la primera Exposición de Instrumentos Musicales de la Tradición Popular en Guatemala. Esta exposición tuvo como objetivo fundamental la de poner en valor los instrumentos utilizados por la cultura popular tradicional de Guatemala, a fin de que fueran conocidos y justipreciados por los guatemaltecos y particularmente, por los estudiantes de los distintos niveles del sistema educativo nacional. Desde el punto de vista museográfico, esta fue la



4. Enrique Anleu Díaz y Alfonso Arrivillaga Cortés revisando partituras en el CEFOL, 1983. Archivo fotográfico del CEFOL.



5. Catálogo de la Exposición de los Instrumentos Musicales realizada en el CEFOL en 1982.

exposición más compleja alguna vez montada por el Centro; su catálogo fue especializado y tuvo 51 páginas.<sup>4</sup>

Esta actividad constituyó un importante ejercicio de investigación organológica y de mapeo de los instrumentos existentes en el país, sus cualidades sonoras y los datos etnográficos de cada pueblo que los producía. En 1986 se realizó una exposición y recital de música del com-

<sup>4</sup> Claudia Dary, comunicación personal. Mayo de 2017.

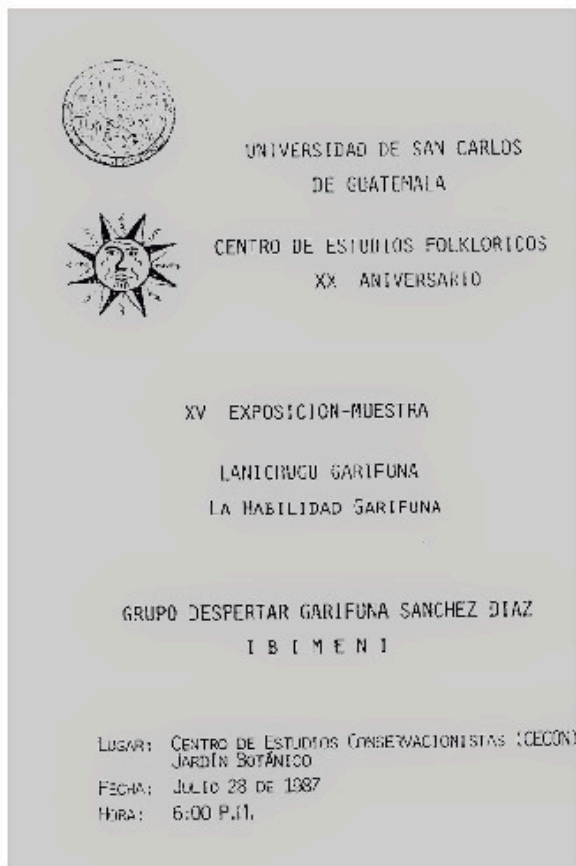
positor Eulalio Samayoa, destacando los aportes que hizo en la composición guatemalteca.

Un año después, el 28 julio de 1987, y para el XX Aniversario del Centro, se montó una exposición-muestra sobre instrumentos musicales de Livingston, Izabal “Lanichugo<sup>5</sup> - Garífuna”. Esta muestra fue coordinada por el personal del CEFOL, Gerardo Ellington y el Grupo Despertar Garífuna Sánchez Díaz, IBIMENI. Fue así que, desde mediados de los años 1980 en adelante, el área hizo énfasis en estudiar la música y la cultura del pueblo garinagu. En 1987, la Revista *Tradiciones de Guatemala*, No, 27 dedicó varios artículos a las expresiones de la música y danza popular tradicionales en Guatemala.

Para el XXV aniversario del CEFOL (en julio de 1992) se celebró un Concierto Homenaje denominado “Nuestro Canto”, el cual se llevó a cabo en el Centro de Estudios Conservacionistas (CECON) y contó con la colaboración del Centro Cultural Universitario, el cual imprimió el programa. El grupo de música tradicional latinoamericana Guayacán fue el invitado en dicha ocasión. En esa época el grupo estaba formado por los músicos guatemaltecos Ramiro

<sup>5</sup> Lanichugo significa personas hábiles, como por ejemplo, un pescador, un artesano, un músico.

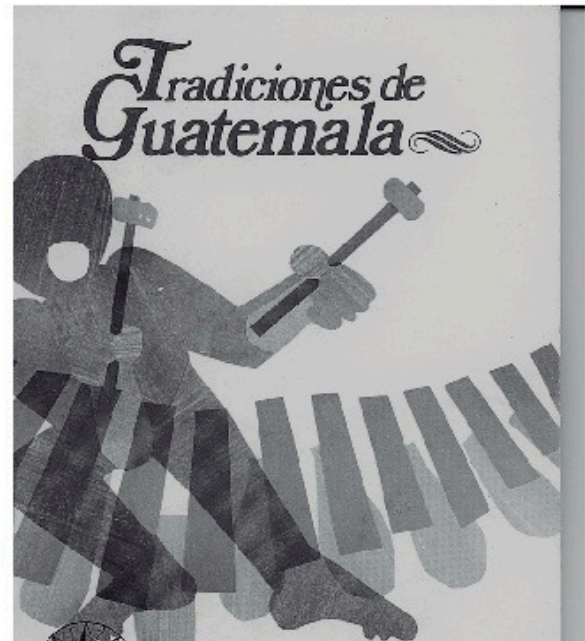
Chocano, Jorge Estuardo Molina (también fotógrafo del CEFOL), Os-mundo Villatoro y Enrique Orozco.



6. Programa de la Exposición muestra sobre el “Despertar Garífuna”, 1987.

Por otra parte, en 1983 se abrió la Sección de Musicología, dedicada al estudio, análisis, recopilación, preservación y difusión tanto de la música erudita como popular. Una de sus primeras publicaciones fue la *Historia de la música en Guatemala*, en conjunto con la Tipografía Nacional, y otras obras con la Dirección

General de Investigación. En 1995 se inició el proyecto de la Orquesta Sinfónica de la Universidad de San Carlos de Guatemala, aunque no alcanzó la integración definitiva. El encargado del área fue el compositor, director de orquesta y violinista Enrique Anleu Díaz (1940- ).<sup>6</sup> Desde el 2014, el Área fue formalmente trasladada a la Dirección General de Investigación de la Universidad de San Carlos.



7. Portada de la Revista *Tradiciones de Guatemala*, No. 27, de 1987.

6. El maestro Enrique Anleu Díaz, nacido en la Nueva Guatemala de la Asunción en 1940, realizó estudios de música, armonía, dirección de orquesta y violín en el Conservatorio Nacional de Música de Guatemala; efectuó estudios de especialización en dirección de orquesta en Italia con Franco Ferrara y, en Buenos Aires, con Hans Swarowsky.



En 2004 se incorporó al equipo del CEFOL, Matthias Stöckli quien había estudiado la chirimía en Guatemala. Gracias a Stöckli, se había participado en las Jornadas de Estudios sobre Música en América Latina de la Sociedad Suiza de Americanistas, en Zurich, en 1994. Por otra parte, en el XXV aniversario del CEFOL, julio de 1992, se ofreció un concierto-homenaje, por parte del grupo Ars Nova, en la Casa Flavio Herrera. En julio del 2000 hubo una nueva exposición de instrumentos musicales y el recital

de Música de la Tradición Oral, en la sede del CEFOL, esta vez a cargo del maestro Enrique Anleu Díaz.

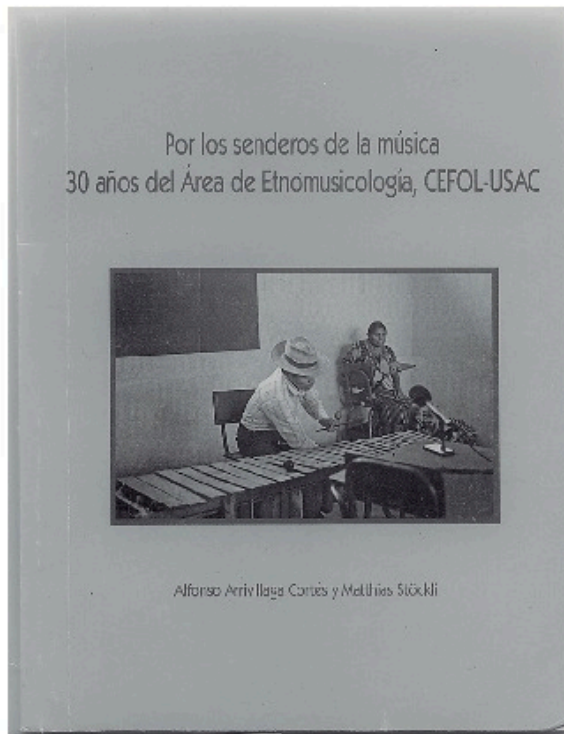
En el 2007, y en ocasión de los 30 años del área de Etnomusicología del CEFOL, se publicó un libro conmemorativo que resume las principales tareas y hallazgos de investigación y logros alcanzados en todos esos años. La obra *Por los senderos de la música* (incluye un disco con piezas de música tradicional), es de la autoría de Alfonso Arrivillaga Cortés y Matthias Stöckli.



8. Portada del concierto homenaje “Nuestro Canto”, 1992.



9. Matthias Stöckli, investigador del área de etnomusicología del Centro de Estudios Folklóricos. (2004-2012).



10. Portada del libro conmemorativo de los 30 años del área de etnomusicología del Centro de Estudios folklóricos, 2007

### Listado de ensayos y artículos:

#### A. Manuel Juárez Toledo

1. Aportes para el estudio de la etnomusicología guatemalteca, de Manuel Juárez Toledo.
2. El baile de las flores, de Manuel Juárez Toledo.
3. Una experiencia etnomusicológica, de Manuel Juárez.
4. La música en los rituales dedicados al maíz, (incluye un disco de 45 min.) de Manuel Juárez.

#### B. Alfonso Arrivillaga:

1. Restauración de marimbas tradicionales: aplicación y conservación.

2. Apuntes sobre la clasificación organológica de los silbatos mayas prehispánicos y contemporáneos de Guatemala.
3. Pito, tambor y caja en el área central cakchiquel.
4. Apuntes sobre la música de tambor entre los garífuna de Guatemala.
5. Introducción a la fenomenología y organología de la música de tambor entre los Garífuna de Guatemala.
6. Documentos para el estudio de la historia popular de los caribes negros de Livingston, Guatemala.
7. Investigación etnomusicológica realizada en Guatemala.
8. Expresiones culturales garífuna de Guatemala.
9. Del Xul a los Xacalcojes, La música Maya-Quiché de Totonicapán.
10. Notas sobre la música y la danza en Petén.
11. Historia social de la marimba en Guatemala.
12. Instrumentos musicales mayas: fuentes iconográficas.
13. Los Itzá a 300 años de las profecías del Katún 8 Ahau.
14. Sesenta años de historia, *La Revista Petén Itza*: Imágenes para una sociedad.
15. Alfredo Gómez Davis, 1954-1998, una semblanza.

16. Danzas de tambor garinagu.
17. La ciencia de la organología: un estudio de los instrumentos musicales.
18. Los caribes de Centroamérica y Guatemala: relatos de viajeros en el siglo XIX.
19. Un archivo de música en la Verapaz, La colección de Carlos Molina Aguilar entre los siglos XIX y XX.
20. Homenaje a Henrietta Yurchenco, In Memoriam Isabel Aretz-Thiele, In Memoriam Gerad Behague.
21. Joaquín Orellana: Creación y vanguardia musical.
22. Antonio Cosenza: apuntes para un catálogo.
23. A baquetazos: unas notas sobre la marimba y la nación.
24. Apuntes sobre la obra de José Ernesto Monzón, su percepción y el rostro sonoro nacional.
25. Los albores de la polémica sobre el origen de la marimba: unas reflexiones.
26. Introducción a la historia de los instrumentos musicales de la tradición popular guatemalteca.
27. Etnografía de la fiesta de San Isidro Labrador, Livingston, Izabal, Guatemala.
28. La fiesta del Cristo Negro de Petén.
29. Expresiones culturales garífuna de Guatemala.
30. Marimbas, bandas y conjuntos orquestales de Petén.
31. La música Q'eqchi'.
32. La chiclería en Petén. Usos y modalidades culturales.
33. Área de Música, sección Etnomusicología.
34. La cultura en la globalización. Una reflexión.
35. Danzas de carácter africano entre los garinagu.
36. El Ju'l Juaj Tijaax. Abonando la resiembra, un reencuentro con la memoria colectiva.
37. Maderas de Mi Tierra: la marimba de una época.
38. Marcos Sánchez Díaz y la fundación de Labuga.
39. Cuentos sonoros de Antonio Cosenza: música y acuarelas.
40. Garinagu: de la revuelta cimarrona a la nación garífuna. Etnogénesis garífuna: una historia cimarrona.
41. José Ernesto Monzón Reyna: "el cantor del paisaje".
42. Edición de dos revistas Senderos de Etnomusicología.

### **C. Enrique Anleu Díaz:**

1. Notas sobre la obra musicológica de Jesús Castillo (1877-1946).
2. Investigación musicológica de la música colonial en archivos eclesiásticos y civiles de Guatemala siglo XVI-XIX.
3. Algunos datos sobre la música impresa en Guatemala.

4. Breve análisis comparativo de la música del palo volador en tres regiones de Guatemala.
5. Historia social de la música y la plástica en Guatemala en el siglo XX.
6. Apuntes sobre el origen de la marimba guatemalteca.
7. Apuntes sobre la historia de la composición musical en Guatemala.
8. Historia social de la música y la plástica en Guatemala (1871-1976).
9. Reflexiones sobre la vida musical de Guatemala a finales del siglo XX.
10. Problemas de cultura dominante, local y popular en el contexto de la sociedad nacional.
11. Aspectos discriminativos en el arte.
12. Reflexiones sobre el arte contemporáneo guatemalteco en el siglo XX.
13. Música guatemalteca inédita del siglo XIX en archivos del CEFOL.
14. Situación del arte guatemalteco en el contexto socioeconómico contemporáneo.
15. Nuevos problemas o alternativas en la copia de la música.
16. El valor de la obra de arte.
17. Arte, religión y cultura.
18. Memorias para el arte musical sinfónico orquestal en Guatemala.
19. Aportes para la historia de la Orquesta Sinfónica Nacional de Guatemala (1970-2007).
20. Arte, ciudades y funcional.
21. Galerías y grupos de artistas plásticos, en la nueva Guatemala de la Asunción.
22. Aspectos religiosos en el arte.
23. Escritores en la música erudita de Guatemala.
24. La música contemporánea en Guatemala durante el siglo XX.
25. La música en la Nueva Guatemala de la Asunción (1776-1944).
26. Área de Música, sección Musicología.
27. La música del siglo XX de Guatemala.
28. Arte y Globalización.
29. Historia social de la música y la plástica en Guatemala (1871-1976).
30. Aporte para la Historia del arte en Guatemala.
31. El chiste y la discriminación en el arte.
32. Textos sobre arte y religión.
33. Algunos grupos de artistas en la Nueva Guatemala de la Asunción.
34. Actitudes religiosas y agnósticas en el arte.
35. Sobre cuentos de otras costumbres.
36. *Historia de la música en Guatemala* (libro).

37. *Música y plástica en Guatemala del siglo XX* (libro).

38. *Historia social del arte: ensayos sobre plástica y música en Guatemala, 1871-2004* (libro).

#### **D. Mathias Stöckli**

1. "Conversaciones musicales" en el espacio doméstico. Interpretaciones de datos provenientes del sitio arqueológico de Aguateca.
2. De la arqueomusicología a la práctica musical: reconstrucciones y evocaciones de la música prehispánica.
3. Reseña discográfica, bibliográfica, de Mathias Stöckli y Alfonso Arrivillaga.
4. Primeros apuntes sobre la música del Baile Ma'muun de Santa Cruz Verapaz.
5. Una nota sobre las fotografías y el registro documental.
6. Cantos en latín: una práctica vocal indígena.
7. Música y etnicidad: el baile de La conquista de Rabinal, Baja Verapaz.
8. Chirimías en Guatemala un ejercicio organológico.

#### **E. Otros investigadores:**

1. Reseña: Música Tradicional de la Rioja, de Isabel Aretz.
2. Observaciones sobre el arte coreográfico en las danzas tradicionales, de Judith Armas.

3. La danza de "Los Fieros" del municipio de Palín, patrimonio tangible e intangible de la nación guatemalteca, de Juan Alonzo.

4. La marimba en Guatemala, de Ramiro Chocano.

5. ¡Viva la Música! Analogía entre el lenguaje oral y el lenguaje musical. Algunas consideraciones, de Ethel Batres.

6. Marcha, mazurcas e himnos, de Carlos Cañas.

7. A los jóvenes compositores nacionales, de Jesús Castillo.

8. Aproximación al estudio de las expresiones sonoras prehispánicas en Mesoamérica. Reflexiones y criterios arqueomusicológicos, de Lester Godínez.

9. De cómo eran los bailes a principios del siglo XX en la ciudad de Salamá, de Francisco Gularte.

10. La marimba de cinchos variante senahuteca de instrumento popular guatemalteco, de Miguel Henry.

11. La música entre los jakaltecos de Guadalupe Victoria, municipio de Amatenango de la Frontera, Chiapas, México. Interacciones sociales generadas en los espacios musicales, de Jeny Hernández.

12. Por los senderos de la música. El nacimiento de una revista académica, de Miguel Lisbona.

13. La canción alternativa guatemalteca, un esbozo teórico, de Juan López.
14. Canción y contracultura: Aproximación antropológica al estudio del Círculo Experimental de Cantautores (CEC) dentro del movimiento de canción alternativa. Ciudad de Guatemala (1988-1991), de Juan López.
15. La canción guatemalteca: mediación expresiva de la memoria colectiva y estética, de Juan López.
16. Apuntes generales sobre la reestructura de la Línea de Musicología del Cefol (2001), de Juan López.
17. Semántica musical, recopilación y transcripción en la musicología actual, de Juan López.
18. Notas para un estudio del corrido en Guatemala, de Carlos Navarrete.
19. La Zarabanda: Fragmentos de una historia musical en Guatemala, de Sergio Navarrete.
20. Del silencio al violín y a la marimba: un proceso de duelo, de Sergio Navarrete.
21. Música folklórica en Guatemala, de Linda O'Brien.
22. Canciones de la Faz de la Tierra: investigación sobre la música tradicional Tzutuhil, de Linda O'Brien.
23. Dos canciones de "Faz de la Tierra", de Linda O'Brien.
24. Marimbas de Guatemala: la conexión africana, de Linda O'Brien.
25. De la creación a la anonimidad en los textos populares. El caso de Félix Chanquín, escritor de danzas, desafíos y loas, de Luis Ortíz.
26. Folklore musical de Guatemala. Melodías de violín del Quiché, de las Verapaces y de Huehuetenango, de Lise Paret-Limardo.
27. Wanaragua. La clave rítmica garífuna como epicentro del mestizaje afroamericano, de Augusto Pérez.
28. Danza de toritos en la villa de Mixco, departamento de Guatemala, de María Sian, Ingrid Say, Luisa Velásquez y Kristian de León.
29. Historia del conjunto Sonora Ixcarense de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango, Guatemala.
30. Paleografía de materiales musicales Quichés, de Leopoldo Ramírez.
31. Historia de la Marimba en Baja Verapaz y otros instrumentos autóctonos, de Pedro Ramos.
32. La música popular navideña en la ciudad de Guatemala, de Anantonia Reyes.

33. U Bah tu yal pat. Tambores de parche mayas prehispánicos, de Vanessa Rodens
34. Manuel y Huberto Solís Soberanis, dos grandes artistas guatemaltecos, de Francisco Rodríguez.
35. Evolución de algunos instrumentos musicales en Guatemala. Pequeña muestra histórica, de Luis Rodríguez y Carlos Nájera.
36. Música tradicional de las tribus indias de la Mesoamérica septentrional, de Carl Saper.
37. Música europea en Guatemala en el siglo XVI, de Roberto Stevenson.
38. Cuerpo y sonido: una aproximación fenomenológica a la música de los q'eqchi', de Nanako Taki.
39. La marimba, espejo de una sociedad, de Arturo Taracena.
40. Los nobles de Guatemala: décimas, de Arturo Taracena.
41. La Marimba: ¿un Instrumento Nacional?, de Arturo Taracena.
42. El corrido nacional, de Wilfredo Valenzuela.
43. Congéneres de la marimba, de David Vela.
44. La chirimía de los maya-jacaltecos de Guatemala, de Carol Ventura.
45. Los poptí: una aproximación a la música y a la danza, de Sylvia Shaw y Alfonso Arrivillaga.
46. Historia, etnografía y aplicaciones del baile de toritos, fiesta y bailes de Santo domingo Xenacoj, Suchitepéquez, Guatemala, de Celso Lara, René García, Ofelia Déleon, Enrique Anleu y Alfonso Arrivillaga.
47. 125 años de la vida de la primera "Historia de la música de Guatemala", de Fernando Urquizú.
48. *Memorias de Jesús B. Hurtado*, de Efraín Figueroa (libro).

Además, de las investigaciones indicadas, se produjeron dos discos: El Repertorio Nacional de Música: Música guatemalteca de los siglos XVIII y XIX, coordinado por Igor de Gandarias, y Enrique Anleu Díaz, Música sinfónica, por la Orquesta Sinfónica Nacional de Guatemala, dirigido por Enrique Anleu y Ricardo del Carmen.

### **Área de Coreología Popular y Tradicional o Etnocoreología**

Se estableció en 1982 para documentar, poner en valor y rescatar las danzas y bailes tradicionales que se realizan en el país. El fundamento de cada investigación fue el estudio de los textos de las danzas, denominados originales, conservados celosamente por los organizadores, muchas veces heredados de generación en generación. Además, se estudiaron va-



11. Carlos García Escobar, del área de coreología en el baile de moros y cristianos, aldea Toninchum, Cumbre del Volcán Tajumulco. Foto de Guillermo Vásquez. Anuncio de la Conferencia impartida por García Escobar en el Museo Popol Vuh en mayo de 2015.

rios textos de las danzas tradicionales determinándose la diferencia entre bailes y danzas por los diálogos que caracterizan a estas últimas, con su representación dramática y filiación religiosa, mientras que los bailes son espontáneos y sin trascendencia religiosa. El primer encargado del Área fue el antropólogo y escritor laureado Carlos García Escobar (1948-)<sup>7</sup>

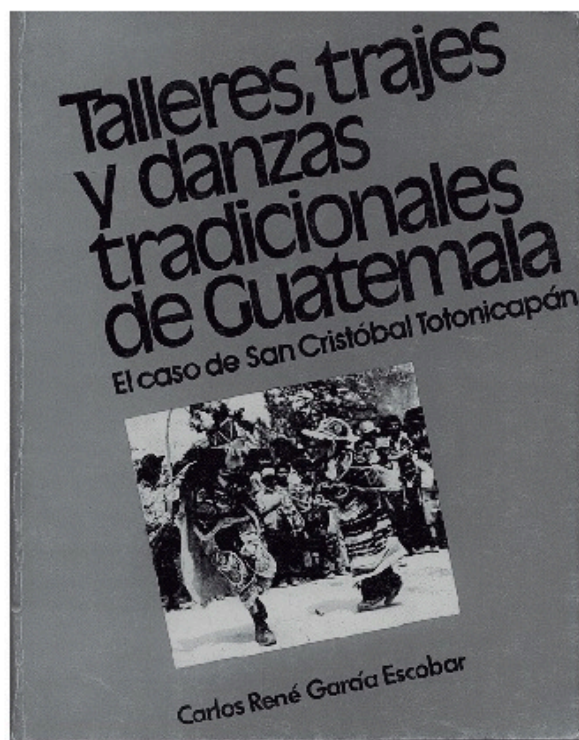
Es importante destacar que, con la finalidad de experimentar lo que se siente ser un danzante, así como para comprender la lógica de la coreografía danzaría, el antropólogo García Escobar se integró al conjun-

to de bailadores de la danza de toritos que se realiza en la aldea Lo de Bran, Mixco, para las fiestas del patrón titular, el Señor de la Ascensión. Esto le permitió generar una serie de vivencias y reflexiones que el autor plasmó en artículos y libros. Asimismo queremos subrayar que, con la creación y desenvolvimiento del área de etnocoreología, el Centro aportó al estudio sistemático y serio de las danzas tradicionales, acción académica que no era ni es desempeñada por ninguna otra institución del país.

Posteriormente, ha realizado importantes aportes la antropóloga Xochitl Castro (1979-), quien ha investigado las danzas tradicionales de Zapotitlán, Jutiapa; la danza de los venados en el valle de Salamá, Baja Verapaz. Asimismo, Castro ha publicado artículos acerca de otras expresiones danzarias en Sa-

7 Carlos García Escobar es antropólogo egresado de la Escuela de Historia de la Universidad de San Carlos. Se especializó en estudios de folklorología por la Organización de Estados Americanos, OEA.





12. Portada del libro de Carlos García Escobar publicado por la Editorial Universitaria y el Centro de Estudios Folklóricos en 1987.

mayac (Suchitepéquez) y en la ciudad de Guatemala, entre otros estudios (véase Área de Etnografía Histórica).

Los estudios publicados por el Área son:

#### A. Carlos René García Escobar

1. Las morerías de Totonicapán.
2. La danza como una experiencia antropológica.
3. El palo volador.
4. Notas etnológicas en torno al fenómeno religioso de la danza.
5. Cuerpos en movimiento, breve historia de la danza.
6. Carlomagno, los Doce Pares de Francia y Napoleón.



13. Carlos René García ataviado para el baile de moros y cristianos “El Español”, en 1985, en el personaje del cristiano “Ruperto”. Fotografía de Jorge Estuardo Molina Loza y archivos de CEFOL.

7. *El Atlas Danzario de Guatemala* (libro).
8. Medicina tradicional y la danza, ¿un recurso terapéutico?.
9. Aproximación al estudio de “originales” de danzas tradicionales guatemaltecas.
10. Notas etnológicas para una teoría de la danza tradicional guatemalteca.

11. La tradición oral literaria en las danzas guatemaltecas. El caso del Baile de Toritos, región central.
12. La mujer en las danzas tradicionales de Guatemala.
13. Los Jicaques. Una Loa sobreviviente en el área periférica occidental de la ciudad de Guatemala.
14. El teatro en las danzas tradicionales de Guatemala.
15. La danza del Venado en San Luis Petén, Guatemala (origen y desarrollo del pueblo Mopán).
16. Memoria histórica e identidad danzaria en Guatemala.
17. Índices originales de danzas tradicionales de Guatemala.
18. Mitos danzarios en Rabinal.
19. Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales.
20. Un caso de etnografía danzaria en *Don Quijote de La Mancha*.
21. Acerca de la estética en la danza tradicional del sur de Mesoamérica.
22. Las danzas tradicionales guatemaltecas en la Alter Globalización.
23. Apuntes para una posible teoría de la danza tradicional guatemalteca.
24. La antropología danzaría latinoamericana en Ontinyet, Valencia, España.
25. El baile de Gigantes en el área central de Guatemala.
26. Panorama de las danzas tradicionales de Guatemala.
27. Historia antigua, historia y etnografía del Rabinal Achí.
28. Bases para una ley protectora de las danzas tradicionales de Guatemala y sus portadores. Una polémica.
29. Danzas tradicionales en la pintura k'achiquel de Comalapa, Chimaltenango, Guatemala.
30. Danzas y nahuales en Guatemala: aplicaciones al sistema educativo nacional.
31. La danza de Napoleón en Guatemala.
32. Las danzas de guerra en Guatemala.
33. Área de Coreología popular tradicional.
34. Historias de vida de dueños y representantes de danzas tradicionales de Guatemala.
35. La cultura popular tradicional danzaria ante los procesos de la globalización económica mundial.
36. Las máscaras tradicionales de Guatemala.
37. Bufones rituales en Guatemala
38. La ganadería como símbolo danzario en Guatemala.

39. El baile de la Sierpe o de San Jorge en Guatemala
  40. Danza de Mexicanos: un baile ganadero en las relaciones guatemalteco mexicanas del altiplano occidental
  41. Las embajadas de Moros y cristianos en Guatemala
  42. Celín Rogel, Danza de Moros y cristianos en la aldea Las Trojes, Amatitlán, Guatemala
  43. Los convites en Guatemala
  44. La danza de Ma'munn o de las Guacamayas. Una versión prehispánica poqomchi' del rapto de la doncella
  45. Los Moros Xincas de Jumaytepeque, Nueva Santa Rosa, Guatemala
  46. *Talleres, trajes y danzas tradicionales de Guatemala* (libro)
  47. *Detrás de la máscara* (libro)
  48. *Atlas danzario de Guatemala* (libro)
  49. *La conversión de San Pablo: el drama y la danza evangelizadores en Guatemala* (libro)
  50. *Infierno, cielo y tierra. Ritos danzarios de la época de la Navidad guatemalteca* (libro)
- B. Otros autores:**
1. Estudio sobre el baile de La Conquista (versión Uspanteca), de Geraldo Barreno.
  2. Las danzas de conquista I México contemporáneo, de Carlos Bonfiglioli y Jesús Jáuregui.
  3. Baile de moros y cristianos, de Ida Bremmé de Santos.
  4. El baile de las Bombas de oro, de Luciano Castro.
  5. Acercamiento simbólico de la máscara en la danza del área K'aqchikel, de Mario Caxaj, Diana Letona y Sonia Moreno.
  6. Baile del tope de mayo y del palo volador.
  7. Baile de los negritos.
  8. Baile de Toros (testimonio).
  9. Décimas de un ciego mendigo de Jutiapa (testimonio).
  10. Desafío del rey cristiano y el rey moro (testimonio).
  11. Pastorela para celebrar al niño Dios en su sagrado nacimiento.
  12. Baile de la Conquista.
  13. Baile de la conquista-manuscrito fechado en Sololá en 1935.
  14. La cultura material en las danzas tradicionales, de Claudia Dary.
  15. Repertorio Nacional de Música (Antología) siglos XVIII y XIX, de Igor de Gandarias.
  16. Trajes y danzas en la literatura oral maya de Guatemala, de Celso Lara.
  17. La Loa una expresión de la identidad del pueblo guatemalteco, de Celso Lara.
  18. Historia de la Conversión de San Pablo, de Héctor Pinto.
  19. Moros y Cristianos en Chiquimula de la Sierra, de Héctor Pinto.

20. Baile de los Tzules, de Martín Ordóñez.
21. Reencuentro con el Rabinal Achí en 1955, de Francisco Rodríguez.
22. Redescubrimiento histórico: un relato etnográfico el Rabinal Achí en 1954, de Francisco Rodríguez.
23. Danza de la Conquista en Sololá, de Ricardo Sáenz.
24. Los bailes de Culebra entre los indios quichés en Guatemala, de Franz Termer.
25. El convite navideño: una interpretación antropológica a la música de los q'eqch'i, de Marcelo Zamora.
26. Los símbolos del temor y miedo en los bailes de la Chatona y el Caballito en la tradición popular petenera, de Mario Zetina.
27. Los logueros de Marianita, de Xochitl Castro.
28. El Baile de las Flores, de Ofelia Déleon.
29. Acerca de la Loa, de Gonzalo Mejía.
30. La música del Baile de La Conquista: aspectos conceptuales, de Matthias Stöckli.
31. Transcripciones musicales del Baile Drama del Rabinal Achí, de Matthias Stöckli.
32. La Legión de los 24 Diablos, Ciudad Vieja, Sacatepéquez, de Guillermo Vásquez.

### **Impacto de las Áreas**

Desde su creación, ambas Áreas han realizado importantes aportes al estudio de la tradición guatemalteca, en sus respectivos ámbitos. Los estudios etnomusicológicos y musicológicos fueron pioneros en el campo guatemalteco y centroamericano, mientras que las danzas, aunque habían sido estudiadas desde el inicio del CEFOL, en 1967, tuvieron un espacio determinado en el campo de estudio social. Los hallazgos han sido diversos, desde la caracterización de los fenómenos danzarios, catalogación de expresiones dancísticas, la identificación organológica de instrumentos musicales y sonoros y otros, incluidas grabaciones que se conservan en el archivo sonoro de la institución. Otro aspecto muy importante fue el registro técnico que se realizó de cada pieza de la música popular tradicional, es decir, sobre bases científicas se registró y documentó diferentes expresiones de la música guatemalteca.

### **Comentario final**

Los estudios sociales son diversos, tantos como manifestaciones de la cultura. En ese sentido y, ante la perspectiva de las transformaciones culturales aceleradas que se perfilan en el siglo XXI, la labor de estas áreas es abrumadora y requieren la atención especializada que se

ha brindado desde hace más de 30 años. Los nuevos profesionales, entre ellos la antropóloga Xochitl Castro, ya han realizado numerosos aportes y permiten hacer una prospección positiva de las futuras labores en los campos de la música y la danza tradicionales y populares de Guatemala.

### **Referencias bibliográficas**

Arrivillaga, A. & Stöckli, M. (2007). *Por los senderos de la música, 30 años del área de Etnomusicología,*

CEFOL. USAC. Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos.

Cefol. (1997). *La Tradición Popular* 155. Guatemala: Centro de Estudios Folklóricos, p. 1-24.

Juárez, M. (1978). *Una experiencia etnomusicológica.* La Tradición Popular 16. Guatemala: Centro de Estudios Folklóricos, p. 1-15.